

***Sūrat al-Aḥqāf***  
***(The winding sand tracts)***

سورة الأحقاف

***Súrah – 46***

***No of Ayat – 35***

**English Translation : *Ali Quli Qara'i***

**Urdu Translation : *Allamma Zeeshan Haider Jawadi***

**Hindi Translation : *Farrukh Khan & Ahmed***

For any errors / comments please write to: [rehanL@hotmail.com](mailto:rehanL@hotmail.com)

Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.

**This is a ‘Meccan’ sūrah.**

**The surah that mentions the fatal lesion of the ancient people of ‘Ād who dwelled in the dune valley of AḤQĀF, whose prophet warned them to give up idolatry and worship only God, but to no avail. It takes its name from verse 21, where *Aḥqāf* is mentioned. It reflects one of the major themes of this surah: the inescapable punishment that awaits those who deny the truth and the Resurrection. Emphasis is placed on the fact that communities more established than the Meccans” have been destroyed, and that even the jinn believe in the Quran before the disbelievers of Mecca do. Finally, the Prophet is encouraged to be steadfast and await God’s judgement on the disbelievers.**

**Imam Ja’far as-Sadiq (a.s.) said that a person who recites this surah daily, or at least every Friday, will remain safe from all the dangers of this world and the hereafter. It is narrated from the Holy Prophet (s.a.w.) that the reward for reciting this surah is ten times the number of creatures that walk on this Earth and an equal number of sins will be forgiven. Keeping this surah as a talisman acts as a protection and means of averting all kinds of difficulties. If a person dissolved this surah in zamzam water and then drinks it, he will be greatly honoured by the people and what he says will never be rejected. He will also remember everything he hears. It acts as a cure for disease and a protection from the Jinn.**

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

**O' Allāh send Your blessings on Muhammad  
and the family of Muhammad.**

اے اللہ! رحمت فرما محمد و آل (ع) محمد پر

ऐ अल्लाह मुहम्मद और आले मुहम्मद पर अपनी सलामती रख

*allahumma salli `ala muhammadin wa ali muhammadin*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**In the Name of Allāh,  
the All-beneficent, the All-merciful.**

عظیم اور دائمی رحمتوں والے خدا کے نام سے

अल्लाह के नाम से जो बड़ा कृपालु और अत्यन्त दयावान हैं।

*bi-smi llāhi r-raḥmāni r-raḥīmi*

هـ م

**Hā, Mīm.**

هـ م

हा. मीम.

**ḥ-m (ḥā mīm)**

# تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿٢﴾

The [gradual] sending down of the Book is from Allah,  
the All-mighty, the All-wise.

یہ خدائے عزیز و حکیم کی نازل کی ہوئی کتاب ہے

इस किताब का अवतरण अल्लाह की ओर से है, जो प्रभुत्वशाली, अत्यन्त तत्त्वदर्शी है

*tanzīlu l-kitābi mina llāhi l-'azīzi l-ḥakīmi*

مَا خَلَقْنَا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ  
وَأَجَلٍ مُّسَمًّى<sup>ج</sup> وَالَّذِينَ كَفَرُوا عَمَّا أُنذِرُوا مُّعْرِضُونَ



We did not create the heavens and the earth and whatever is between them except with reason and for a specified term. Yet the faithless are disregarding of what they are warned.

ہم نے آسمان وزمین اور ان کے درمیان کی تمام مخلوقات کو حق کے ساتھ اور ایک مقررہ مدت کے ساتھ پیدا کیا ہے اور جن لوگوں نے کفر اختیار کر لیا وہ ان باتوں سے کنارہ کش ہو گئے ہیں جن سے انہیں ڈرایا گیا ہے

हमने आकाशों और धरती को और जो कुछ उन दोनों के मध्य है उसे केवल हक के साथ और एक नियत अवधि तक के लिए पैदा किया है। किन्तु जिन लोगों ने इनकार किया है, वे उस चीज़ को ध्यान में नहीं लाते जिससे उन्हें सावधान किया गया है

*mā khalaqnā s-samāwāti wa-l-'arḍa wa-mā baynahumā 'illā bi-l-ḥaqqi wa-'ajalin  
musamman wa-lladhīna kafarū 'ammā 'undhirū mu'riḍūna*

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا  
 خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَاوَاتِ <sup>صَلِّ</sup>

Say, 'Tell me about what you invoke besides Allah.  
 Show me what [part] of the earth have they created.  
 Do they have any share in the heavens?'

تو آپ کہہ دیں کہ کیا تم نے ان لوگوں کو دیکھا ہے جنہیں خدا کو چھوڑ کر پکارتے ہو ذرا مجھے بھی  
 دکھلاؤ کہ انہوں نے زمین میں کیا پیدا کیا ہے یا ان کی آسمان میں کیا شرکت ہے۔

कहो, "क्या तुमने उनको देखा भी, जिन्हें तुम अल्लाह को छोड़कर पुकारते हो? मुझे दिखाओ  
 उन्होंने धरती की चीजों में से क्या पैदा किया है या आकाशों में उनकी कोई साझेदारी है?

*qul 'a-ra 'aytum mā tad'ūna min dūni llāhi 'arūnī mādhā khalaqū mina l-'arḍi  
 'am lahum shirkun fī s-samāwāti*



اَتُّونِي بِكِتَابٍ مِّن قَبْلِ هَذَا أَوْ أَثَارَةٍ مِّنْ عِلْمٍ إِن  
 كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤﴾

**Bring me a scripture [revealed] before this, or some vestige of [divine] knowledge, should you be truthful.'**

پھر اگر تم سچے ہو تو اس سے پہلے کی کوئی کتاب یا علم کا کوئی بقیہ ہمارے سامنے پیش کرو

मेरे पास इससे पहले की कोई किताब ले आओ या ज्ञान की कोई अवशेष बात ही, यदि तुम सच्चे हो।"

*'tūnī bi-kitābin min qabli hādhā 'aw 'athāratin min 'ilmin 'in kuntum ṣādiqīna*

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُو مِن دُونِ اللَّهِ مَن لَّا  
 يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَهُمْ عَن دُعَائِهِمْ  
 غَافِلُونَ ﴿٥﴾

**Who is more astray than him who invokes besides Allah such as would not respond to him until the Day of Resurrection, and who are oblivious of their invocation?**

اور اس سے زیادہ گمراہ کون ہے جو خدا کو چھوڑ کر ان کو پکارتا ہے جو قیامت تک اس کی آواز کا جواب نہیں دے سکتے ہیں اور ان کی آواز کی طرف سے غافل بھی ہیں

आखिर उस व्यक्ति से बढ़कर पथभ्रष्ट और कौन होगा, जो अल्लाह से हटकर उन्हें पुकारता हो जो क़ियामत के दिन तक उसकी पुकार को स्वीकार नहीं कर सकते, बल्कि वे तो उनकी पुकार से भी बेखबर हैं;

*wa-man 'aḍallu mimman yad'ū min dūni llāhi man lā yastajību lahū 'ilā yawmi l-qiyāmati wa-hum 'an du'ā'ihim ghāfilūna*

وَإِذَا حُشِرَ النَّاسُ كَانُوا لَهُمْ أَعْدَاءً وَكَانُوا بِعِبَادَتِهِمْ

كَافِرِينَ ﴿٦﴾

**When mankind are mustered [on Judgement's Day] they will be their enemies, and they will disavow their worship.**

اور جب سارے لوگ قیامت میں محشور ہوں گے تو یہ معبودان کے دشمن ہو جائیں گے اور ان کی عبادت کا انکار کرنے لگیں گے

और जब लोग इकट्ठे किए जाएँगे तो वे उनके शत्रु होंगे और उनकी बन्दगी का इनकार करेंगे

*wa-'idhā ḥushira n-nāsu kānū lahum 'a'dā'an wa-kānū bi-'ibādatihim kāfirīna*

وَإِذَا تُلِيٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا  
لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧﴾

**When Our manifest signs are recited to them, the  
faithless say of the truth when it comes to them:  
'This is plain magic.'**

اور جب ان کے سامنے ہماری روشن آیات کی تلاوت کی جاتی ہے تو یہ کفار حق کے آنے کے بعد اس  
کے بارے میں یہی کہتے ہیں کہ یہ کھلا ہوا جادو ہے

جب ہماری स्पष्ट आयतें उन्हें पढ़कर सुनाई जाती है तो वे लोग जिन्होंने इनकार किया, सत्य  
के विषय में, जबकि वह उनके पास आ गया, कहते हैं कि "यह तो खुला जादू है।"

*wa-'idhā tulā 'alayhim 'āyātunā bayyinātin qāla lladhīna kafarū li-l-ḥaqqi  
lammā jā'ahum hādhā ṣiḥrun mubīnun*

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ <sup>صلو</sup> قُلْ إِنْ افْتَرَيْتُهُ فَلَا تَمْلِكُونَ لِي  
مِنَ اللَّهِ شَيْئًا <sup>صل</sup>

**Do they say, 'He has fabricated it?' Say, 'Should I have fabricated it, you would not avail me anything against Allah.**

تو کیا یہ لوگ یہ کہتے ہیں کہ رسول نے افترا کیا ہے تو آپ کہہ دیجئے کہ اگر میں نے افترا کیا ہے تو تم میرے کام آنے والے نہیں ہو

(کيا ईमान लाने से उन्हें कोई चीज़ रोक रही है) या वे कहते हैं, "उसने इसे स्वयं ही घड़ा लिया है?" कहो, "यदि मैंने इसे स्वयं घड़ा है तो अल्लाह के विरुद्ध मेरे लिए तुम कुछ भी अधिकार नहीं रखते।

*'am yaqūlūna ftarāhu qul 'ini ftaraytuhū fa-lā tamlikūna lī mina llāhi shay'an*

هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِ <sup>صَلَّى</sup> كَفَىٰ بِهِ شَهِيدًا بَيْنِي  
 وَبَيْنَكُمْ <sup>صَلَّى</sup> وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٨﴾

**He best knows what you gossip concerning it. He suffices as a witness between me and you, and He is the All-forgiving, the All-merciful.'**

اور خدا خوب جانتا ہے کہ تم اس کے بارے میں کیا کیا باتیں کرتے ہو اور میرے اور تمہارے درمیان گواہی کے لئے وہی کافی ہے اور وہی بہت بخشنے والا اور مہربان ہے

जिसके विषय में तुम बातें बनाने में लगे हो, वह उसे भली-भाँति जानता है। और वह मेरे और तुम्हारे बीच गवाह की हैसियत से काफी है। और वही बड़ा क्षमाशील, अत्यन्त दयावान है।"

*huwa 'a lamu bi-mā tufīḍūna fīhi kafā bihī shahīdan baynī wa-baynakum wa-huwa l-ghafūru r-raḥīmu*

قُلْ مَا كُنْتُ بِدْعًا مِّنَ الرُّسُلِ وَمَا أَدْرِي مَا يُفْعَلُ  
بِي وَلَا بِيَكُمُ إِنِّ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ وَمَا أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ

مُبِينٌ ﴿٩﴾

Say, 'I am not a novelty among the apostles, nor do I know what will be done with me, or with you. I just follow whatever is revealed to me, and I am just a manifest warner.'

آپ کہہ دیجئے کہ میں کوئی نئے قسم کا رسول نہیں ہوں اور مجھے نہیں معلوم کہ میرے اور تمہارے ساتھ کیا برتاؤ کیا جائے گا میں تو صرف وحی الہی کا اتباع کرتا ہوں اور صرف واضح طور پر عذاب الہی سے ڈرانے والا ہوں

کہ دو، "میں کوئی پہلا رسول تو نہیں ہوں۔ اور میں نہیں جانتا کہ میرے ساتھ کیا کیا جائے گا اور نہ یہ کہ تمہارے ساتھ کیا کیا جائے گا۔ میں تو بس اسی کا अनुगामी ہوں، جسکی پرکاشنا میری اور کی جاتی ہے اور میں تو کےवल एक स्पष्ट सावधान करनेवाला ہوں"

qul mā kuntu bidʿan mina r-rusuli wa-mā adrī mā yufʿalu bī wa-lā bikum ʾin  
ʾattabiʿu ʾillā mā yūḥā ʾilayya wa-mā ʾana ʾillā nadhīrun mubīnun

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَكَفَرْتُمْ بِهِ وَشَهِدَ  
شَاهِدٌ مِّنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَىٰ مِثْلِهِ

**Say, 'Tell me, if it is from Allah and you disbelieve in it,  
and a witness from the Children of Israel has  
testified to its like**

کہہ دیجئے کہ تمہارا کیا خیال ہے اگر یہ قرآن اللہ کی طرف سے ہے اور تم نے اس کا انکار کر دیا جب  
کہ بنی اسرائیل کا ایک گواہ ایسی ہی بات کی گواہی دے چکا ہے

کہو، "کیا تم نے سوچا بھی (کی تمہارا کیا परिणाम होगा)? यदि वह (कुरआन) अल्लाह के  
यहाँ से हुआ और तुमने उसका इनकार कर दिया, हालाँकि इसराईल की सन्तान में से एक  
गवाह ने उसके एक भाग की गवाही भी दी।

*qul 'a-ra'aytum 'in kāna min 'indi llāhi wa-kafartum bihī wa-shahida shāhidun  
min banī 'isrā'ila 'alā mithlihī*



فَأَمَّنَ وَاسْتَكْبَرْتُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

﴿ ۱۰ ﴾

and believed [in it], while you are disdainful [of it]?’  
Indeed Allah does not guide the wrongdoing lot.

اور وہ ایمان بھی لایا ہے اور پھر بھی تم نے غرور سے کام لیا ہے بیشک اللہ ظالمین کی ہدایت کرنے والا نہیں ہے

سو वह ईमान ले आया और तुम घमंड में पड़े रहे। अल्लाह तो ज़ालिम लोगों को मार्ग नहीं दिखाता।"

*fa-`āmana wa-stakbartum `inna llāha lā yahdī l-qawma ḡ-ḡālimīna*

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا لَوْ كَانَ خَيْرًا مَّا  
سَبَقُونَا إِلَيْهِ<sup>ج</sup>

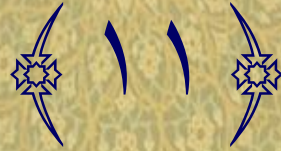
The faithless say about the faithful, 'Had it been [anything] good, they would not have taken the lead over us toward [accepting] it

اور یہ کفار ایمان والوں سے کہتے ہیں کہ اگر یہ دین بہتر ہوتا تو یہ لوگ ہم سے آگے اس کی طرف نہ دوڑ پڑتے

जिन लोगों ने इनकार किया, वे ईमान लानेवालों के बारे में कहते हैं, "यदि वह अच्छा होता तो वे उसकी ओर (बढ़ने में) हमसे अग्रसर न रहते।"

*wa-qāla li-ladhīna kafarū li-ladhīna `āmanū law kāna khayran mā sabaqūnā  
`ilayhi*

وَإِذْ لَمْ يَهْتَدُوا بِهِ فَمَسَيِقُولُونَ هَذَا إِفْكٌ قَدِيمٌ



And since they could not find the way to it, they will say, 'It is an ancient lie.'

اور جب ان لوگوں نے خود ہدایت نہیں حاصل کی تو اب کہتے ہیں کہ یہ بہت پرانا جھوٹ ہے

और जब उन्होंने उससे मार्ग ग्रहण नहीं किया तो अब अवश्य कहेंगे, "यह तो पुराना झूठ है!"

*wa-'idh lam yahtadū bihī fa-sa-yaqūlūna hādhā 'ifkun qadīmun*

وَمِنْ قَبْلِهِ كِتَابُ مُوسَى إِمَامًا وَرَحْمَةً ۚ وَهَذَا كِتَابٌ  
مُصَدِّقٌ لِّسَانًا عَرَبِيًّا

Yet before it the Book of Moses was a guide and a  
mercy, and this is a Book which confirms it, in the  
Arabic language

اور اس سے پہلے موسیٰ علیہ السلام کی کتاب تھی جو رہنما اور رحمت تھی اور یہ کتاب عربی زبان میں  
سب کی تصدیق کرنے والی ہے

हालाँकि इससे पहले मूसा की किताब पथप्रदर्शक और दयालुता रही है। और यह किताब, जो  
अरबी भाषा में है, उसकी पुष्टि में है,

*wa-min qablihī kitābu mūsā 'imāman wa-raḥmatan wa-hādhā kitābun  
muṣaddiqun lisānan 'arabiyyan*

﴿ ۱۲ ﴾ لِيُنذِرَ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَبُشْرَىٰ لِلْمُحْسِنِينَ ﴿ ۱۲ ﴾

to warn those who do wrong, and is a [bearer of] good news for the virtuous.

تاکہ ظلم کرنے والوں کو عذاب الہی سے ڈرائے اور یہ نیک کرداروں کے لئے مجسمہ بشارت ہے

تاکہ ان لوگوں کو سچت کر دے جنہوں نے جُلم کیا اور شُبح سُوچنا ہو اُتتَمکاروں کے  
لئے

*li-yundhira lladhīna ḡalamū wa-bushrā li-l-muḡsinīna*

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا فَلَا خَوْفٌ  
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٣﴾

Indeed those who say, 'Our Lord is Allah, 'and then remain steadfast, they will have no fear, nor will they grieve.

بیشک جن لوگوں نے اللہ کو اپنا رب کہا اور اسی پر جمے رہے ان کے لئے نہ کوئی خوف ہے اور نہ وہ  
رجیدہ ہونے والے ہیں

निश्चय ही जिन लोगों ने कहा, "हमारा रब अल्लाह है।" फिर वे उसपर जमे रहे, तो उन्हें न तो कोई भय होगा और न वे शोकाकुल होंगे

'inna lladhīna qālū rabbunā llāhu thumma staqāmū fa-lā khawfun 'alayhim wa-lā hum yaḥzanūna

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا جَزَاءً بِمَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

**They shall be the inhabitants of paradise, remaining in it [forever]—a reward for what they used to do.**

یہی لوگ در حقیقت جنت والے ہیں اور اسی میں ہمیشہ رہنے والے ہیں کہ یہی ان کے اعمال کی حقیقی جزا ہے

वही जन्नतवाले है, वहाँ वे सदैव रहेंगे उसके बदले में जो वे करते रहे है

*'ulā`ika `aṣḥābu l-jannati khālidīna fihā jazā`an bi-mā kānū ya`malūna*

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا صَلِّ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ كُرْهًا  
وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا صَلِّ وَفِصَالُهُ ثَلَاثُونَ شَهْرًا ج

We have enjoined man to be kind to his parents. His mother has carried him in travail, and bore him in travail, and his gestation and weaning take thirty months

اور ہم نے انسان کو اس کے ماں باپ کے ساتھ نیک برتاؤ کرنے کی نصیحت کی کہ اس کی ماں نے بڑے رنج کے ساتھ اسے شکم میں رکھا ہے اور پھر بڑی تکلیف کے ساتھ پیدا کیا ہے اور اس کے حمل اور دودھ بڑھانی کا کل زمانہ تیس مہینے کا ہے

हमने मनुष्य को अपने माँ-बाप के साथ अच्छा व्यवहार करने की ताकीद की। उसकी माँ ने उसे (पेट में) तकलीफ के साथ उठाए रखा और उसे जना भी तकलीफ के साथ। और उसके गर्भ की अवस्था में रहने और दूध छुड़ाने की अवधि तीस माह है,

*wa-waṣṣaynā l-`insāna bi-wālidayhi `iḥsānan ḥamalathu `ummuhū kurhan wa-waḍa`athu kurhan wa-ḥamluhū wa-fiṣāluhū thalāthūna shahran*



حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً قَالَ رَبِّ  
 أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ  
 وَالِدَيَّ

When he comes of age and reaches forty years, he  
 says, 'My Lord! Inspire me to give thanks for Your  
 blessing with which You have blessed me and my  
 parents,

یہاں تک کہ جب وہ توانائی کو پہنچ گیا اور چالیس برس کا ہو گیا تو اس نے دعا کی کہ پروردگار مجھے  
 توفیق دے کہ میں تیری اس نعمت کا شکریہ ادا کروں جو تو نے مجھے اور میرے والدین کو عطا کی ہے

यहाँ तक कि जब वह अपनी पूरी शक्ति को पहुँचा और चालीस वर्ष का हुआ तो उसने कहा,  
 "ऐ मेरे रब! मुझे सम्भाल कि मैं तेरी उस अनुकम्पा के प्रति कृतज्ञता दिखाऊँ, जो तुने मुझपर  
 और मेरे माँ-बाप पर की है।

ḥattā 'idhā balagha 'ashuddahū wa-balagha 'arba'īna sanatan qāla rabbi  
 'awzi'nī 'an 'ashkura ni'mataka llatī 'an'ama 'alayya wa-'alā wālidayya

وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَصْلِحْ لِي فِي ذُرِّيَّتِي <sup>صَلِّ</sup> إِنِّي  
 تُبْتُ إِلَيْكَ وَإِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٥﴾

and that I may do righteous deeds which may please  
 You, and invest my descendants with righteousness.  
 Indeed I have turned to you in penitence, and I am  
 one of the muslims.'

اور ایسا نیک عمل کروں کہ تو راضی ہو جائے اور میری ذریت میں بھی صلاح و تقویٰ قرار دے کہ  
 میں تیری ہی طرف متوجہ ہوں اور تیرے فرمانبردار بندوں میں ہوں

और यह कि मैं ऐसा अच्छा कर्म करूँ जो तुझे प्रिय हो और मेरे लिए मेरी संतति में भलाई  
 रख दे। मैं तेरे आगे तौबा करता हूँ और मैं मुस्लिम (आज्ञाकारी) हूँ।"

*wa-'an 'a'mala ṣāliḥan tarḍāhu wa-'aṣliḥ lī fī dhurriyyatī 'innī tubtu 'ilayka wa-  
 'innī mina l-muslimīna*

أُولَئِكَ الَّذِينَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا  
 وَنَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ فِي أَصْحَابِ الْجَنَّةِ وَعْدَ  
 الصِّدْقِ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿١٦﴾

Such are the ones from whom We accept the best of what they do, and overlook their misdeeds,[who will be] among the inhabitants of paradise—a true promise which they had been given.

یہی وہ لوگ ہیں جن کے بہترین اعمال کو ہم قبول کرتے ہیں اور ان کی برائیوں سے درگزر کرتے ہیں یہ اصحاب جنت میں ہیں اور یہ خدا کا وہ وعدہ ہے جو ان سے برابر کیا جا رہا تھا

ऐसे ही लोग जिनसे हम अच्छे कर्म, जो उन्होंने किए होंगे, स्वीकार कर लेंगे और उनकी बुराइयों को टाल जाएँगे। इस हाल में कि वे जन्नतवालों में होंगे, उस सच्चे वादे के अनुरूप जो उनसे किया जाता रहा है

'ulā`ika lladhīna nataqabbalu `anhum `aḥsana mā `amilū wa-natajāwazu `an sayyi`ātihim fī `aṣḥābi l-jannati wa `da ṣ-ṣidqi lladhī kānū yū`adūna

وَالَّذِي قَالَ لِوَالِدَيْهِ أُفٍّ لَّكُمَا أَتَعِدَانِنِي أَنْ أُخْرَجَ  
وَقَدْ خَلَّتِ الْقُرُونُ مِنْ قَبْلِي وَهُمَا يَسْتَغِيثَانِ اللَّهَ

As for him who says to his parents, 'Fie on you! Do you promise me that I shall be raised [from the dead]when generations have passed away before me?' And they invoke Allah's help[and say.]

اور جس نے اپنے ماں باپ سے یہ کہا کہ تمہارے لئے حیف ہے کہ تم مجھے اس بات سے ڈراتے ہو کہ میں دوبارہ قبر سے نکالا جاؤں گا حالانکہ مجھ سے پہلے بہت سی قومیں گزر چکی ہیں اور وہ دونوں فریاد کر رہے تھے کہ

किन्तु वह व्यक्ति जिसने अपने माँ-बाप से कहा, "धिक है तुम पर! क्या तुम मुझे डराते हो कि मैं (क़ब्र से) निकाला जाऊँगा, हालाँकि मुझसे पहले कितनी ही नस्लें गुज़र चुकी हैं?" और वे दोनों अल्लाह से फ़रियाद करते हैं -

*wa-lladhī qāla li-wālidayhi 'uffin lakumā 'a-ta'idānīnī 'an 'ukhraja wa-qad khalati l-qurūnu min qablī wa-humā yastaghīthāni llāha*

وَيْلٌ لَّكَ آمِنٌ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَيَقُولُ مَا هَذَا إِلَّا  
 ﴿١٧﴾ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٧﴾

**‘Woe to you! Believe! Indeed Allah’s promise is true.  
 ’But he says, ‘These are nothing but myths of the  
 ancients.’**

یہ بڑی افسوس ناک بات ہے بیٹا ایمان لے آ۔ خدا کا وعدہ بالکل سچا ہے تو کہنے لگا کہ یہ سب پرانے  
 لوگوں کے افسانے ہیں

"अफ़सोस है तुमपर! मान जा। निस्संदेह अल्लाह का वादा सच्चा है।" किन्तु वह कहता है, "ये  
 तो बस पहले के लोगों की कहानियाँ है।"

*waylaka `āmin `inna wa`da llāhi ḥaqqun fa-yaqūlu mā hādhā `illā `asāṭīru l-  
 `awwalīna*

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ  
 مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ <sup>صَلَّى</sup> إِنَّهُمْ كَانُوا خَاسِرِينَ

﴿ ١٨ ﴾

Such are the ones against whom the word became due concerning the nations that have passed away before them of jinn and humans. They were indeed the losers.

یہی وہ لوگ ہیں جن پر عذاب ثابت ہو چکا ہے ان امتوں میں جو انسان و جنات میں ان سے پہلے گزر چکی ہیں کہ بیشک یہ سب گھائے میں رہنے والے ہیں

ऐसे ही लोग है जिनपर उन गिरोहों के साथ यातना की बात सत्यापित होकर रही जो जिन्नों और मनुष्यों में से उनसे पहले गुज़र चुके है। निश्चय ही वे घाटे में रहे

'ulā'ika lladhīna ḥaqqa 'alayhimu l-qawlu fī 'umamin qad khalat min qablihim  
 mina l-jinni wa-l-'insi 'innahum kānū khāsirīna

وَلِكُلِّ دَرَجَاتٍ مِّمَّا عَمِلُوا <sup>صَلُّوا</sup> وَلِيُؤَفِّيَهُمْ أَعْمَالَهُمْ وَهُمْ  
 لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٩﴾

For each [person] there will be degrees [of merit] pertaining to what he has done, that He may recompense them fully for their works, and they will not be wronged.

اور ہر ایک کے لئے اس کے اعمال کے مطابق درجات ہوں گے اور یہ اس لئے کہ خدا ان کے اعمال کا پورا پورا بدلہ دیدے اور ان پر کسی طرح کا ظلم نہیں کیا جائے گا

उनमें से प्रत्येक के दरजे उनके अपने किए हुए कर्मों के अनुसार होंगे (ताकि अल्लाह का वादा पूरा हो) और वह उन्हें उनके कर्मों का पूरा-पूरा बदला चुका दे और उनपर कदापि जुल्म न होगा

*wa-li-kullin darajātun mimmā ‘amilū wa-li-yuwaffiyahum ‘a ‘mālahum wa-hum lā yuzlamūna*

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَلْهَبْتُمْ  
طَيِّبَاتِكُمْ فِي حَيَاتِكُمُ الدُّنْيَا وَاسْتَمْتَعْتُمْ بِهَا

**The day when the faithless are exposed to the Fire,  
[they will be told,] 'You have exhausted your good  
things in the life of the world and enjoyed them.**

اور جس دن کفار کو جہنم کے سامنے پیش کیا جائے گا کہ تم نے اپنے سارے مزے دنیا ہی کی زندگی  
میں لے لئے اور وہاں آرام کر لیا

और याद करो जिस दिन वे लोग जिन्होंने इनकार किया, आग के सामने पेश किए जाएँगे।  
(कहा जाएगा), "तुम अपने सांसारिक जीवन में अच्छी रुचिकर चीज़े नष्ट कर बैठे और उनका  
मज़ा ले चुके।

*wa-yawma yu'raḍu lladhīna kafarū 'alā n-nāri 'adhhabtum ṭayyibātikum fī  
ḥayātikumu d-dunyā wa-stamta'tum bihā*



فَالْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ  
 فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَفْسُقُونَ ﴿٢٠﴾

**So today you will be requited with a humiliating punishment for your acting arrogantly in the earth unduly, and because you used to transgress.'**

تو آج ذلت کے عذاب کی سزا دی جائے گی کہ تم روئے زمین میں بلاوجہ اٹھ رہے تھے اور اپنے پروردگار کے احکام کی نافرمانی کر رہے تھے

अतः आज तुम्हे अपमानजनक यातना दी जाएगी, क्योंकि तुम धरती में बिना किसी हक के घमंड करते रहे और इसलिए कि तुम आज्ञा का उल्लंघन करते रहे।"

*fa-l-yawma tujzawna 'adhāba l-hūni bi-mā kuntum tastakbirūna fī l-'arḍi bi-ghayri l-ḥaqqi wa-bi-mā kuntum tafsuqūna*

وَأَذْكُرُ أَخَا عَادٍ إِذْ أَنْذَرَ قَوْمَهُ بِالْأَحْقَافِ وَقَدْ خَلَّتِ  
النُّذُرُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ

And mention [Hūd] the brother of 'Ād, when he warned his people at Aḥqāf—and warners have passed away before and after him—

اور قوم عاد کے بھائی ہود کو یاد کیجئے کہ انہوں نے اپنی قوم کو احقاف میں ڈرایا .... اور ان کے قبل  
و بعد بہت سے پیغمبر علیہ السلام گزر چکے ہیں

آد کے भाई को याद करो, जबकि उसने अपनी क़ौम के लोगों को अहक़ाफ़ में सावधान किया,  
और उसके आगे और पीछे भी सावधान करनेवाले गुज़र चुके थे -

*wa-dhkur 'akhā 'ādin 'idh 'andhara qawmahū bi-l-'aḥqāfi wa-qad khalati n-  
nudhuru min bayni yadayhi wa-min khalfihī*

أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ  
عَظِيمٍ ﴿٢١﴾

saying, 'Do not worship anyone but Allah. Indeed I fear for you the punishment of a tremendous day.'

.... کہ خبردار اللہ کے علاوہ کسی کی عبادت نہ کرو میں تمہارے بارے میں ایک بڑے سخت دن کے عذاب سے خوفزدہ ہوں

کی، "اللہ کے سوا کسی کی بندگی نہ کرو۔ مجھے تمہارے بارے میں ایک بڑے دن کی یا تنا کا بھب ہے"

'allā ta 'budū 'illā llāha 'innī 'akhāfu 'alaykum 'adhāba yawmin 'aẓīmin

قَالُوا أَجِئْنَا لِنَتَّفِكَنَّا عَنْ آلِهَتِنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ  
 كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٢﴾

**They said, 'Have you come to turn us away from our gods? Then bring us what you threaten us with, should you be truthful.'**

ان لوگوں نے کہا کہ کیا تم اسی لئے آئے ہو کہ ہمیں ہمارے خداؤں سے منحرف کر دو تو اس عذاب کو لے آؤ جس سے ہمیں ڈرا رہے ہو اگر اپنی بات میں سچے ہو

उन्होंने कहा, "क्या तू हमारे पास इसलिए आया है कि झूठ बोलकर हमको अपने उपास्यों से विमुख कर दे? अच्छा, तो हमपर ले आ, जिसकी तू हमें धमकी देता है, यदि तू सच्चा है।"

qālū 'a-ji'tanā li-ta'fikanā 'an 'ālihatinā fa-'tinā bi-mā ta'idunā 'in kunta mina ṣ-ṣādiqīna

قَالَ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَأُبَلِّغُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ  
 وَلَكِنِّي أَرَاكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ﴿٢٣﴾

He said, 'The knowledge is with Allah alone. I communicate to you what I have been sent with. But I see that you are a senseless lot.'

انہوں نے کہا کہ علم تو بس خدا کے پاس ہے اور میں اسی کے پیغام کو پہنچا دیتا ہوں جو میرے حوالے کیا گیا ہے لیکن میں تمہیں بہر حال جاہل قوم سمجھ رہا ہوں

उसने कहा, "ज्ञान तो अल्लाह ही के पास है (कि वह कब यातना लाएगा) । और मैं तो तुम्हें वह संदेश पहुँचा रहा हूँ जो मुझे देकर भेजा गया है। किन्तु मैं तुम्हें देख रहा हूँ कि तुम अज्ञानता से काम ले रहे हो।"

*qāla 'innamā l-'ilmu 'inda llāhi wa-'uballighukum mā 'ursiltu bihī wa-lākinnī 'arākum qawman tajhalūna*

فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُّسْتَقْبِلَ أَوْدِيَّتِهِمْ قَالُوا هَذَا عَارِضٌ  
مُّمְطِرُنَا ۚ بَلْ هُوَ مَا اسْتَعْجَلْتُمْ بِهِ رِيحٌ فِيهَا عَذَابٌ

أَلِيمٌ ﴿٢٤﴾

When they saw it as a cloud advancing toward their valleys, they said, 'This cloud brings us rain.'

'Rather it is what you sought to hasten: a hurricane carrying a painful punishment,

اس کے بعد جب ان لوگوں نے بادل کو دیکھا کہ ان کی وادیوں کی طرف چلا آ رہا ہے تو کہنے لگے کہ یہ بادل ہمارے اوپر برسنے والا ہے.... حالانکہ یہ وہی عذاب ہے جس کی تمہیں جلدی تھی یہ وہی ہوا ہے جس کے اندر دردناک عذاب ہے

فیر جب انہوں نے اسے بادل کے رُپ میں دیکھا، جسکا رُخ انکی غاٹیاں کی اور تھا، تو وہ کہنے لگے، "یہ بادل ہے جو ہم پر برسنے والا ہے!" "نہیں، بلکہ یہ تو وہی چیز ہے جس کے لیے تم نے جلدی مچا رکھی تھی۔ - یہ وایو ہے جس میں دُخد یا تنا ہے

*fa-lammā ra'awhu 'āriḍan mustaqbila 'awdiyatihim qālū hādhā 'āriḍun  
mumṭirunā bal huwa mā sta'jaltum bihī rīhun fihā 'adhābun 'alīmun*

تُدَمِّرُ كُلَّ شَيْءٍ بِأَمْرِ رَبِّهَا فَأَصْبَحُوا لَا يُرَىٰ إِلَّا  
مَسَاكِينُهُمْ جَكَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿٢٥﴾

destroying everything by its Lord's command.' So they became such that nothing could be seen except their dwellings. Thus do We requite the guilty lot.

یہ حکم خدا سے ہر شے کو تباہ و برباد کر دے گی۔ نتیجہ یہ ہوا کہ سوائے مکانات کے کچھ نہ نظر آیا اور ہم انہی طرح مجرم قوم کو سزا دیا کرتے ہیں

हर चीज़ को अपने रब के आदेश से विनष्ट- कर देगी।" अन्ततः वे ऐसे हो गए कि उनके रहने की जगहों के सिवा कुछ नज़र न आता था। अपराधी लोगों को हम इसी तरह बदला देते हैं

*tudammiru kulla shay' in bi-'amri rabbihā fa-'aṣbaḥū lā yurā 'illā masākinuhum  
ka-dhālika najzī l-qawma l-mujrimīna*

وَلَقَدْ مَكَّنَّاهُمْ فِيمَا إِن مَّكَّنَّاكُمْ فِيهِ وَجَعَلْنَا لَهُمْ  
سَمْعًا وَأَبْصَارًا وَأَفْئِدَةً

**Certainly We had granted them power in respects that  
We have not granted you, and We had vested them  
with hearing and sight and hearts.**

اور یقیناً ہم نے ان کو وہ اختیارات دئے تھے جو تم کو نہیں دیئے ہیں اور ان کے لئے کان، آنکھ،  
دل سب قرار دیئے تھے

ہم نے انہیں ان چیزوں میں جماہ اور سامर्थیہ پر دہان کی تھی، جن میں تمہیں جماہ اور سامर्थیہ  
نہیں پر دہان کی۔ اور ہم نے انہیں کان، آنکھیں اور دل دیے تھے۔

*wa-la-qad makkannāhum fī-mā `in makkannākum fīhi wa-ja`alnā lahum sam`an  
wa-`abṣāran wa-`af`idatan*



فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَا أَبْصَارُهُمْ وَلَا أَفِيدَتُهُمْ  
 مِّنْ شَيْءٍ إِذْ كَانُوا يَجْحَدُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَحَاقَ بِهِمْ  
 مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٢٦﴾

But neither their hearing availed them nor did their sight, nor their hearts, in any way when they used to impugn the signs of Allah. So they were besieged by what they used to deride.

لیکن نہ انہیں کانوں نے کوئی فائدہ پہنچایا اور نہ آنکھوں اور دلوں نے کہ وہ آیات الہی کا انکار کرنے والے افراد تھے اور انہیں عذاب نے گھیر لیا جس کا وہ مذاق اڑایا کرتے تھے

किन्तु न तो उनके कान उनके कुछ काम आए और न उनकी आँखे और न उनके दिल ही। क्योंकि वे अल्लाह की आयतों का इनकार करते थे और जिस चीज़ की वे हँसी उड़ाते थे, उसी ने उन्हें आ घेरा

*fa-mā 'aghnā 'anhum sam'uhum wa-lā 'abṣāruhum wa-lā 'af'idatuhum min shay'in  
 'idh kānū yajḥadūna bi-'āyāti llāhi wa-ḥāqa bihim mā kānū bihī yastahzi'ūna*

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُمْ مِّنَ الْقُرَىٰ وَصَرَّفْنَا الْآيَاتِ  
لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٧﴾

**Certainly We destroyed towns that were around you,  
and We have paraphrased the signs so that they  
may come back.**

اور یقیناً ہم نے تمہارے گرد بہت سی بستیوں کو تباہ کر دیا ہے اور اپنی نشانیوں کو پلٹ پلٹ کر  
دکھلایا ہے کہ شاید یہ حق کی طرف واپس آجائیں

ہم تمہارے آس-پاس کی بستیوں کو وینٹ کر چکے ہیں، حالانکہ ہم نے ترہ-ترہ سے آیات  
پیش کی تھی، تاکہ وہ رجوع کریں

*wa-la-qad `ahlaknā mā ḥawlakum mina l-qurā wa-ṣarrafnā l-`āyāti la`allahum  
yarji`ūna*

فَلَوْلَا نَصْرَهُمُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ قُرْبَانًا  
 آلِهَةً

**So why did not those [false gods] help them whom they had taken, besides Allah, as gods, as means of nearness [to Him]?**

تو وہ لوگ ان کے کام کیوں نہیں آئے جن کو انہوں نے خدا کو چھوڑ کر وسیلہ تقرب کے طور پر خدا بنالیا تھا

فیر کیوں ن ان بستیوں نے उसकी सहायता की जिनको उन्होंने अपने और अल्लाह का बीच माध्यम ठहराकर सामीप्य प्राप्त करने के लिए उपास्य बना लिया था?

*fa-law-lā naṣarahumu lladhīna ttakhadhū min dūni llāhi qurbānan `ālihatan*

بَلْ ضَلُّوا عَنْهُمْ<sup>ج</sup> وَذَلِكَ إِفْكُهُمْ وَمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ

﴿ ۲۸ ﴾

**Rather they forsook them; and that was their lie and what they used to fabricate.**

بلکہ وہ تو غائب ہی ہو گئے اور یہ ان لوگوں کا وہ جھوٹ اور افترا ہے جو وہ برابر تیار کیا کرتے تھے

बल्कि वे उनसे गुम हो गए, और यह था उनका मिथ्यारोपण और वह कुछ जो वे घड़ते थे

*bal ḍallū `anhum wa-dhālika `ifkuhum wa-mā kānū yaftarūna*

وَإِذْ صَرَفْنَا إِلَيْكَ نَفَرًا مِّنَ الْجِنِّ يَسْتَمِعُونَ الْقُرْآنَ

**When We dispatched toward you a team of jinn  
listening to the Qur'ān,**

اور جب ہم نے جنات میں سے ایک گروہ کو آپ کی طرف متوجہ کیا کہ قرآن سنیں

और याद करो (ऐ नबी) जब हमने कुछ जिन्नों को तुम्हारी ओर फेर दिया जो कुरआन सुनने  
लगे थे,

*wa-'idh ṣarafnā 'ilayka nafaran mina l-jinni yastami'ūna l-qur'āna*

فَلَمَّا حَضَرُوهُ قَالُوا أَنْصِتُوا فَلَمَّا قُضِيَ وَلَّوْا إِلَىٰ  
 قَوْمِهِمْ مُنْذِرِينَ ﴿٢٩﴾

when they were in its presence, they said, 'Be silent!  
 'When it was finished, they went back to their people  
 as warners.

تو جب وہ حاضر ہوئے تو آپس میں کہنے لگے کہ خاموشی سے سنو پھر جب تلاوت تمام ہو گئی تو فوراً پلٹ  
 کر اپنی قوم کی طرف ڈرانے والے بن کر آگئے

तो जब वे वहाँ पहुँचे तो कहने लगे, "चुप हो जाओ!" फिर जब वह (कुरआन का पाठ) पूरा  
 हुआ तो वे अपनी क़ौम की ओर सावधान करनेवाले होकर लौटे

*fa-lammā ḥaḍarūhu qālū 'anṣitū fa-lammā quḍiya wallaw 'ilā qawmihim  
 mundhirīna*

قَالُوا يَا قَوْمَنَا إِنَّا سَمِعْنَا كِتَابًا أُنزِلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَىٰ  
 مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ وَإِلَى طَرِيقِ  
 مُسْتَقِيمٍ ﴿٣٠﴾

**They said, 'O our people! Indeed we have heard a Book which has been sent down after Moses, confirming what was before it. It guides to the truth and to a straight path.**

کہنے لگے کہ اے قوم والو ہم نے ایک کتاب کو سنا ہے جو موسیٰ علیہ السلام کے بعد نازل ہوئی ہے یہ اپنے پہلے والی کتابوں کی تصدیق کرنے والی ہے اور حق و انصاف اور سیدھے راستہ کی طرف ہدایت کرنے والی ہے

انہوں نے کہا، "اے میری قوم کے لوگو! ہم نے ایک کتاب سنی ہے، جو موسیٰ کے پشچات अवतरित کی गई है। उसकी पुष्टि में हैं जो उससे पहले से मौजूद है, सत्य की ओर और सीधे मार्ग की ओर मार्गदर्शन करती है

*qālū yā-qawmanā `innā sami`nā kitāban `unzila min ba`di mūsā muṣaddiqan li-mā bayna yadayhi yahdī `ilā l-ḥaqqi wa-`ilā ṭarīqin mustaqīmīn*

يَا قَوْمَنَا أَجِيبُوا دَاعِيَ اللَّهِ وَآمِنُوا بِهِ يَغْفِرَ لَكُمْ مِّنْ  
ذُنُوبِكُمْ وَيُجِرْكُمْ مِّنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣١﴾

**O our people! Respond to Allah's summoner and have faith in Him. He will forgive you some of your sins and shelter you from a painful punishment.'**

قوم والواللہ کی طرف دعوت دینے والے کی آواز پر لبیک کہو اور اس پر ایمان لے آؤ تاکہ اللہ تمہارے گناہوں کو بخش دے اور تمہیں دردناک عذاب سے پناہ دے دے

ऐ हमारी क़ौम के लोगो! अल्लाह के आमंत्रणकर्त्ता का आमंत्रण स्वीकार करो और उसपर ईमान लाओ। अल्लाह तुम्हें क्षमा करके गुनाहों से तुम्हें पाक कर देगा और दुखद यातना से तुम्हें बचाएगा

*yā-qawmanā 'ajībū dā'iya llāhi wa-'āminū bihī yaghfir lakum min dhunūbikum wa-yujirkum min 'adhābin 'alīmin*



وَمَنْ لَا يُجِبْ دَاعِيَ اللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِي الْأَرْضِ  
وَلَيْسَ لَهُ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءُ أَجْزَأُ أَوْلِيَّكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ

﴿ ۳۲ ﴾

Those who do not respond to Allah's summoner cannot thwart [Allah] on the earth, and they will not find any protectors besides Him. They are in manifest error.

اور جو بھی داعی الہی کی آواز پر لبیک نہیں کہے گا وہ روئے زمین پر خدا کو عاجز نہیں کر سکتا ہے اور اس کے لئے خدا کے علاوہ کوئی سرپرست بھی نہیں ہے بیشک یہ لوگ ٹھکی ہوئی گمراہی میں مبتلا ہیں

और जो कोई अल्लाह के आमंत्रणकर्त्ता का आमंत्रण स्वीकार नहीं करेगा तो वह धरती में क़ाब से बच निकलनेवाला नहीं है और न अल्लाह से हटकर उसके संरक्षक होंगे। ऐसे ही लोग खुली गुमराही में हैं।"

*wa-man lā yujib dā'iya llāhi fa-laysa bi-mu'jizin fī l-'arḍi wa-laysa lahū min dūnihī 'awliyā'u 'ulā'ika fī ḍalālin mubīnin*

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ  
وَلَمْ يَعْيَ بِخَلْقِهِنَّ بِقَادِرٍ عَلَىٰ أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَىٰ

**Do they not see that Allah, who created the heavens and the earth and [who] was not exhausted by their creation, is able to revive the dead?**

کیا انہوں نے نہیں دیکھا کہ جس خدا نے آسمان وزمین کو پیدا کیا ہے اور وہ ان کی تخلیق سے عاجز نہیں تھا وہ اس بات پر بھی قادر ہے کہ مفدوں کو زندہ کر دے

क्या उन्होंने देखा नहीं कि जिस अल्लाह ने आकाशों और धरती को पैदा किया और उनके पैदा करने से थका नहीं; क्या ऐसा नहीं कि वह मुर्दों को जीवित कर दे?

'a-wa-lam yaraw 'anna llāha lladhī khalaqa s-samāwāti wa-l-'arḍa wa-lam ya 'ya bi-khalqihinna bi-qādirin 'alā 'an yuḥyiya l-mawtā

بَلَىٰ إِنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٣﴾

**Yes, indeed He has power over all things.**

کہ یقیناً وہ ہر شے پر قدرت رکھنے والا ہے

क्यों नहीं, निश्चय ही उसे हर चीज़ की सामर्थ्य प्राप्त है

*balā`innahū`alā kulli shay`in qadīrun*

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَلَيْسَ هَذَا  
بِالْحَقِّ <sup>صَلِّ</sup> قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا

The day when the faithless are exposed to the Fire,[He will say,] 'Is this not a fact?' They will say, 'Yes, by our Lord!

اور جس دن یہ کفار جہنم کے سامنے پیش کئے جائیں گے کہ کیا یہ حق نہیں ہے تو سب کہیں گے کہ  
بیشک پروردگار کی قسم یہ سب حق ہے

और याद करो जिस दिन वे लोग, जिन्होंने इनकार किया, आग के सामने पेश किए जाएँगे,  
(कहा जाएगा) "क्या यह सत्य नहीं है?" वे कहेंगे, "नहीं, हमारे रब की क़सम!"

*wa-yawma yu'raḍu lladhīna kafarū 'alā n-nāri 'a-laysa hādhā bi-l-ḥaqqi qālū  
balā wa-rabbīnā*

قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٤﴾

'He will say, 'So taste the punishment because of what you used to disbelieve.'

تو ارشاد ہوگا کہ اب عذاب کا مزہ چکھو کہ تم پہلے اس کا انکار کر رہے تھے

وہ کہے گا, "تو اب یا تنا کا مزا چخو, उस इनकार के बदले में जो तुम करते रहे थे।"

*qāla fa-dhūqū l-`adhāba bi-mā kuntum takfurūna*

فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُولُو الْعَزْمِ مِنَ الرُّسُلِ وَلَا  
تَسْتَعْجِلْ لَهُمْ

**So be patient just as the resolute among the apostles were patient, and do not seek to hasten [the punishment] for them.**

پیغمبر آپ اسی طرح صبر کریں جس طرح پہلے کے صاحبانہ عزم رسولوں نے صبر کیا ہے اور عذاب کے لئے جلدی نہ کریں

अतः धैर्य से काम लो, जिस प्रकार संकल्पवान रसूलों ने धैर्य से काम लिया। और उनके लिए जल्दी न करो

*fa-ṣbir ka-mā ṣabara `ulū l-`azmi mina r-rusuli wa-lā tasta `jil lahum*

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرُونَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً مِّنْ  
نَّهَارٍ<sup>ج</sup>

The day when they see what they are promised, [it will be] as though they had remained only an hour of a day.

پیغمبر آپ اسی طرح صبر کریں جس طرح پہلے کے صاحبان ہ عزم رسولوں نے صبر کیا ہے اور عذاب کے لئے جلدی نہ کریں یہ لوگ جس دن بھی اس عذاب کو دیکھیں گے جس سے ڈرایا جا رہا ہے تو ایسا محسوس کریں گے جیسے دنیا میں ایک دن کی ایک گھڑی ہی ٹہرے ہیں

जिस दिन वे लोग उस चीज़ को देख लेंगे जिसका उनसे वादा किया जाता है, तो वे महसूस करेंगे कि जैसे वे बस दिन की एक घड़ी भर ही ठहरे थे।

*ka-'annahum yawma yarawna mā yū'adūna lam yalbathū 'illā sā'atan min  
nahārin*

بَلَاغٌ فَهَلْ يُهْلَكُ إِلَّا الْقَوْمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٣٥﴾

**This is a proclamation. So shall anyone be destroyed  
except the transgressing lot?**

یہ قرآن اتمام حجت ہے اور کیا فاسقوں کے علاوہ کسی اور قوم کو ہلاک کیا جائے گا

یہ (سندےش) ساؑر-ساؑر پھؑچا دینا ہا۔ اب کیا اوجاکاری لوگوں کے ائیریکٹ کوئی اور  
وینسٹ ہوگا؟

*balāghun fa-hal yuhlaku 'illā l-qawmu l-fāsiqūna*



اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

**O' Allāh send Your blessings on Muhammad  
and the family of Muhammad.**

اے اللہ! رحمت فرما محمد و آل (ع) محمد پر

ऐ अल्लाह मुहम्मद और आले मुहम्मद पर अपनी सलामती रख

*allahumma salli `ala muhammadin wa ali muhammadin*

**Please recite  
Sūra E Fātiḥa  
for  
ALL MARHUMEEN**

For any errors / comments please write to: [rehanL@hotmail.com](mailto:rehanL@hotmail.com)

Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.